

外语翻转课堂促学有效性分析 ——以英语演讲课程为例

赵以，蒋联江

(集美大学外国语学院，福建 厦门 361021)

[摘要] 融合 MOOC 和云班课平台的外语翻转课堂教学日益盛行，但其在口语表达和演讲能力方面的促学效用尚存争议。根据自建 MOOC 并应用云班课的校本英语演讲翻转课堂教学实践，通过问卷和访谈收集有关学生演讲能力的前测和后测数据，对学习者体验和满意度进行分析。结果显示，基于 MOOC 和云班课的翻转课堂教学虽然对学习者演讲焦虑管理道德观念提升的作用有限，但是在提升观点表达、组织、支撑、语言应用以及观众意识方面具有显著的促学效用。发现表明翻转课堂对演讲能力具有促学效用，同时也表明，翻转课堂建设需要以学习者体验为着力点，注重发挥教师的主体作用，以及线下课堂与线上平台的互动协同作用。

[关键词] MOOC；云班课；翻转课堂；英语演讲

[中图分类号] G 427

[文献标识码] A

[文章编号] 1671-6493 (2018) 06-0083-06

翻转课堂，作为在线教育时代混合式教学模式的典型代表，在外语教学中逐步得到广泛应用^[1]。翻转课堂借助 MOOC 和云班课等在线工具，将传统课堂中的知识传授通过教学视频等资源提供给学生课前自主学习，课堂上则通过产出活动和师生互动等进行知识应用和内化^[2]。近几年来，国内外多位学者开始将翻转课堂应用于外语教学并通过实证研究考察其适用性^[3-4]。然而，由于教学设计和实施的差异，已有研究对翻转课堂的促学有效性尚未形成一致结论。有研究表明，虽然翻转课堂能够提升学生的阅读和兴趣水平，但是在促进口头表达能力方面则没有显著性差异^[5]。由于演讲在焦虑控制、逻辑组织、观点支持、道德实践和观众意识等方面与日常口语存在较大差异，翻转课堂对提升演讲能力的促学有效性仍有待进一步研究。就研究设计而言，由于翻转学习资源可以通过传统的纸质媒介体现，有的研究并未充分利用 MOOC 或云班课平台进行混合教学^[6]。就研究对象而言，已有

研究集中探讨翻转课堂对外语学习态度、动机、和词汇学习等的影响^[4]，而针对英语演讲课程的翻转教学研究与探讨却寥寥无几。鉴于国家、社会对英语演讲人才的需求以及数字时代以在线教育为代表的新型外语教育范式的日益普及，如何借力 MOOC 和云平台、创新英语演讲教学模式并分析其促学有效性是亟需研究的重要课题。报告基于 MOOC 和云班课平台的校本英语演讲翻转课堂教学实践，以期为进一步推进信息技术与高校外语人才培养的深度融合提供参考。

一 外语翻转课堂促学有效性研究回顾

外语翻转课堂的开展得益于在线教育资源和信息技术的发展，其本质是将线上的数字化在线教育与线下的课堂教学有机结合，强调以学习者为中心，充分发挥学习者的主动性和创造性，以达成更加有效的促学效果。从教学论角度看，由于融合了

[收稿日期] 2018-05-06

[基金项目] 福建省本科高校教育教学改革研究项目“互联网+背景下大学英语混合教学模式重构研究”(FBJG20180125)；集美大学第九批教育教学改革项目“‘创客式教育+私播课’的大学英语教学模式研究”(JY17090)

[作者简介] 赵以(1982—)，女，湖南株洲人，集美大学外国语学院讲师，硕士，主要研究方向为英语教育，外语教学。

在线教育和传统面对面讲授的优势，翻转课堂学习模式符合“产出导向法”外语教学理论原则^[7]，能够帮助学习者“学用结合”，更加有效地实现新旧知识的衔接与内化^[1]。Hamdan, McKnight, McKnight & Arfstrom^[8]等研究者指出，翻转课程的促学有效性取决于四个要素，即灵活的环境（flexible environment）、学习的文化（Learning culture）、目的明确的内容（intentional content）和专业的教师指导（professional educator）。胡杰辉^[1]进一步指出，中国英语学习环境下的翻转课堂的有效促学有赖于“学习者从网络环境的语言输入学习成功过渡到课堂环境的语言输出运用”，这种过渡不是单方面的转变，而是强调基于 MOOC 的在线语言学习与基于云班课的课堂输出活动的互动协同，如此方能实现翻转课堂的最大促学效用。

综观外语界各类学术期刊，虽然有关翻转课堂、MOOC 和云班课平台的论文不在少数，但是鲜有研究将三者融合起来并从混合式教学的角度去考察 MOOC 和云班课在翻转课堂中的“互动协同”过程及其促学有效性。由于研究侧重点不同，尽管有研究者讨论了翻转课堂在提升学习者兴趣^[2]、训练高阶思维能力等方面的作用^[6]，但是也有研究者表明，学习者词汇、听力和口语等单项技能的提高与传统课堂学习者相比并无显著差异^[4]。杨芳等^{[9]37}以清华大学“生活英语听说”MOOC 和雨课堂教学实践为例，认为 MOOC 和雨课堂作为新型线上教学工具均得到学生认可，但是如何确保二者在混合式教学中充分发挥作用还“有待更多的教学实践探索”。李玉香等^[10]则利用互联网云平台、智能手机和社交媒体工具构建了教育信息化背景下“多模态、多媒体、多环境、多资源”的通用英语演讲能力培养模式，初步揭示了在线教育工具和资源在革新英语演讲课程方面的促学作用，但是这一研究忽视了 MOOC 这一重要的在线教育形式。外语翻转课堂在英语演讲能力培养上的促学效用仍有待于 MOOC 和云平台等在线教育工具的相互融合。由此笔者从 MOOC 和云班课平台的角度来探讨翻转课堂在英语演讲课程中的促学有效性。

二 研究设计

通过行动研究法^[11]，依托集美大学英语演讲课程，根据翻转课堂四个要素，在学习环境方面，研究搭建“英语演讲”在线课程，启用蓝墨云班

课在线工具，将在线教育资源与线下教室实体操练有机结合；在学习文化方面，以学习者为中心，通过云班课和慕课平台在线讨论社区搭建线上和线下相融合的学习社区；通过教学视频和拓展阅读材料，将目的明确的演讲知识通过慕课平台提供给学生进行学习和探索；最后，在整个过程中，教师持续观察学生混合学习表现、提供线上和线下的学习评价，扮演着“专业的教师指导”角色。

（一）“英语演讲”MOOC

“英语演讲”MOOC 的建设初衷是为了解决英语演讲课程中的“学用分离”问题。为了腾出课堂空间让学生进行演讲产出活动，该在线课程以演讲知识为切入点，选取 8 个主题，涉及演讲交际过程的实质、焦虑应对以及谋篇布局策略等，每个主题包括教师精讲、在线讨论、测验和答疑。自 2017 年开课以来，该在线课程累计选课人数达 2 万余人（数据源于超星尔雅、中国大学 MOOC）。课程评估主要由 4 个部分组成：单元测验 40%，期末考试 30%，互动讨论 20%，作业 10%。学生可以控制学习进度。教师则需要同时扮演课程讨论引导者角色，引导学生进行探索和思考，从而满足学生的个性化学习需求。

然而，在线课程要求学习者具有高度自主性，如何在教师指导下让学生充分利用在线资源进行演讲学习，是混合式教学能否成功的关键。为了促进课前在线学习、课堂训练和课后师生互动之间的“互动协同”，云班课应运而生。

（二）云班课

外语翻转课堂的顺利开展有赖于从基于在线资源的语言输入过渡到课堂环境下的产出和互动，在这个过程中，云班课起着重要的衔接作用。研究选用蓝墨云班课，是因为其操作方便、且对师生免费。蓝墨云班课是北京蓝墨科技有限公司推出的一款混合式教学工具，它将复杂的移动网络技术和云服务平台融入到师生最熟悉的手机中，打破时空限制，促进师生在课前、课中和课后进行高效互动。在研究中，教师通过云班课创建虚拟班级，分享与课程有关的 MOOC 视频、测试、课前拓展材料、课后复习材料，学生则自主学习云班课推送的资源和材料，并通过消息系统将疑问反馈给教师。在授课课程中，云班课支持教师开展投票、问答、抢答等互动活动，吸引学生注意力。在课前、课中和课后师生互动基础上，云班课可以通过一套独有的经

验值系统,记录学生学习行为数据,帮助教师了解学习动态,调整教学、更好地实现翻转课堂教学效果。

(三) 翻转课堂实验

研究设计了《英语演讲》MOOC与蓝墨云班课相结合的翻转课堂教学模式,如图1所示。

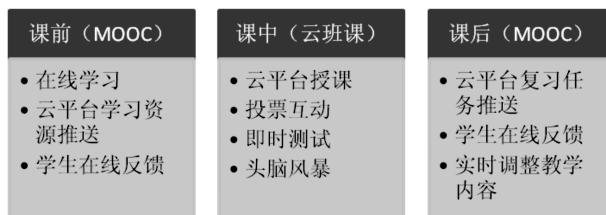


图1 基于MOOC和云平台的翻转课堂教学设计

在上述模式指导下,笔者进行基于MOOC和云班课平台的校本翻转课堂教学改革实验。实验目的是通过基于翻转课堂的演讲学习和操练,使学生能够综合应用演讲进行交际。课程内容基于校本“英语演讲”MOOC课程,同时配套设计8个主题单元共32学时的线下翻转课堂教学活动。课程对象是外国语学院翻译和商务英语专业共113名本科生。这些学生没有翻转课堂学习经验,82%的学生没有在公共场合英语演讲的经历。课程评价为MOOC平台自动评价和线下课堂形成性评价相结合。因此,学生需要按照课程要求同时进行MOOC在线学习和线下翻转课堂学习。学生在注册完MOOC课程和云班课平台后,按照进度要求完成自主学习任务,其中包括:(1)教学视频,学生可反复观看。(2)拓展材料,学生可以下载自学。(3)在线讨论和答疑,学生可以参与话题讨论并提交疑问。(4)在线测验和作业,学生在指定日期之前完成并提交。

教师的工作包括两个方面:(1)MOOC在线学习任务推送和答疑。(2)基于云班课的线下课堂教学与评价活动设计。在线学习任务推送包括教学视频、拓展材料、在线讨论话题、在线活动设置和发布等。线下课堂教学和评价活动设计配合MOOC线上学习主题,教师创建云班课班级后,以项目活动式展开,每个单元以演讲稿写作、小组陈述和个人演讲三种形式完成一个演讲话题,教师则记录学生的演讲成绩。比如在信息类演讲这个主题单元,课堂教学活动就包括MOOC视频学习、在

线话题讨论和问答、线下小组讨论、优秀演讲稿分享与反馈等,最终学生需要完成信息类主题演讲稿写作并发表演讲。

(四) 数据收集和分析

为全面调查基于MOOC和云班课平台的翻转课堂教学对学生英语演讲的促学有效性,同时收集定量和定性数据。在教学实验开始前,采用Likert四级量表(1=非常不同意,2=不同意,3=同意,4=非常同意),从演讲焦虑、逻辑组织、语言使用、观点支撑、观众意识、演讲道德六个方面,调查113名学生在翻转课堂实验之前的演讲能力(收回有效问卷83份)。在一个学期的翻转课堂教学实验结束之后,用同样的演讲能力问卷对学生的演讲能力变化情况进行调查(收回有效问卷83份)。同时,采用Hung^[5]的翻转课堂问卷调查学生的学习体验和课程满意度。区分学生学习和教师教学设计(包括MOOC设计和翻转课堂设计)两个维度。定性数据收集采用结构式书面访谈形式,随机选取参加教学实验的学生50名。采用SPSS 11.0对定量数据进行描述统计和显著性分析,对定性数据进行转录、编码、分类,作为定量数据的佐证和补充。

三 调查结果

首先呈现学生演讲能力在翻转课堂教学实验前后的数据对比结果。学生在演讲焦虑、语言使用、逻辑组织、观点支撑、观众意识和演讲道德观念这六个维度的配对样本t检验结果汇总如表1所示:

表1显示,基于MOOC和云平台的翻转课堂对学生演讲能力促学作用明显,体现在学生经过一个学期的翻转课堂训练后,语言表达、观点组织、观点支持(用故事、数据和证言支持)、观众意识以及逻辑推理方面能力提升明显,与前测相比具有显著性差异($p < 0.05$)。然而,值得注意的是,一个学期的翻转课堂训练并没有显著降低学生的演讲焦虑($p > 0.05$),在公众面前用英文进行演讲依然是学生焦虑的来源。原因之一是虽然进行了翻转课堂改革,但是由于班级容量较大(平均每班人数>30),每学期只能保证每位学生三至四次公众演讲的机会。这样的练习量并不足以使学生充分战胜演讲焦虑。另一方面也说明,和其他演讲技能相比(比如语言使用,观点组织和支持),演讲焦虑控制与管理依然是演讲能力中最难掌握的一个环

节。此外，尽管经过一个学期的翻转训练，学生的演讲道德观念有所提升（均值与前测相比提升了 0.048 19），但是与前测相比没有显著性差异，这

表明学生在翻转课堂前后均具有较好的演讲道德观念。

表 1 翻转课堂前后演讲能力的差异检验

演讲能力维度	前测—后测				
	均值	标准差	t 值	自由度	P 值
英语演讲让我焦虑	0.072 29	1.068 20	0.617	82	0.539
语言表达	-0.253 01	0.985 79	-2.338	82	0.022
观点组织	-0.518 07	0.954 60	-4.944	82	0.000
用故事支持观点	-0.578 31	0.964 24	-0.546 4	82	0.000
用数据支持观点	-0.710 84	0.994 25	-6.514	82	0.000
用专家证言支持观点	-0.927 71	0.921 07	-9.176	82	0.000
引用出处不用交代	-0.048 19	1.092 14	-0.402	82	0.689
识别演讲漏洞	-0.530 12	0.991 89	-4.869	82	0.000
根据观众反应调整演讲	-0.397 59	1.081 32	-3.350	82	0.001

接下来借鉴 Hung^[4] 的问卷，从教学目标、课程安排、课程评估和学习体验四个维度对学生的翻

转课堂学习分别进行简单描述统计，得出的数据整理成表 2。

表 2 学生对翻转课堂教学的认知

题目 \ 选项	1 非常不同意	2 不同意	3 同意	4 非常同意	均值
课程安排有助于达成学习目标	0 (0%)	8 (9.64%)	49 (59.04%)	26 (31.33%)	3.22
课程评估方法与学习目标相符	0 (0%)	7 (8.43%)	43 (51.81%)	33 (39.76%)	3.31
我清楚地知道课程考核标准	0 (0%)	11 (13.25%)	38 (45.78%)	34 (40.96%)	3.28
我已经达到了课程的学习目标	2 (2.41%)	31 (37.35%)	40 (48.19%)	10 (12.05%)	2.7

由表 2 可知，96% 的学生清楚课程教学内容和目标，85% 的学生清楚课程考核标准，90% 的学生认为课程评估方法与学习目标和要求相符，也有 90% 的学生认为课程安排能够帮助他们达成学习目标。这些数据表明学生高度认可翻转课堂的教学安排和设计。有趣的是，认为通过课程学习已经达到课程设定的学习目标和要求的学生比例则下降到 60%：即有 40% 的学生，尽管认可课程安排，但还是认为自己没有达到课程设定的学习目标。这表明学生具有较好的自我反思意识，同时也表明，对于中国语境下的外语学习者来说，演讲能力的提升依然是充满挑战的。

最后，利用 Hung^[4] 的问卷调查学生对 MOOC

和云班课平台使用的满意度。对来自翻转课堂的教学设计、MOOC 教学视频、云平台学习、线下课堂活动设计、学习材料、和学习自由度这几个方面的数据进行简单描述统计并整理成表 3。

表 3 显示，94% 的学生对一学期的翻转课堂教学实验的学习体验满意，且有 85% 的学生愿意向其他同学推荐这门课程。这再次说明，学生高度认可演讲课程的翻转课堂改革。约 90% 的学生对慕课平台上的教学视频和云班课平台上的学习资源和活动均感到满意，约 95% 的学生对翻转教学设计满意，而对慕课平台上能够自由选择学习进度感到满意的同学比例也达到 85%。学生的访谈数据也支持这一点。40 位学生提到最喜欢的部分是“网

络和线下课程的结合”。例如,学生D写道:“最喜欢线上线下相结合学习,然后有三次演讲的机会,可以让我们循序地渐进认识到自己的不足,一

次比一次表现好,也给了锻炼自己的机会,因为其实很多人都不太敢在公众面前演讲或者表达自己的观点。”

表3 学习者翻转课堂学习体验和满意度

题目\选项	1 非常不同意	2 不同意	3 同意	4 非常同意	均值
对慕课平台上教学视频满意	0 (0%)	10 (12.05%)	44 (53.01%)	29 (34.94%)	3.23
对这学期课堂活动设计满意	0 (0%)	5 (6.02%)	54 (65.06%)	24 (28.92%)	3.23
对云平台资源的应用满意	1 (1.2%)	7 (8.43%)	40 (48.19%)	35 (42.17%)	3.31
对能够自由选择学习进度满意	2 (2.41%)	10 (12.05%)	36 (43.37%)	35 (42.17%)	3.25
对总体的学习体验感到满意	0 (0%)	4 (4.82%)	48 (57.83%)	31 (37.35%)	3.33
我会向其他同学推荐这门课程	0 (0%)	13 (15.66%)	39 (46.99%)	31 (37.35%)	3.22

访谈中学生对基于MOOC和云平台的学习和教学设计提出了改进建议。首先,对在翻转模式下的外语学习自主性表示担忧,同时呼吁教师加强教学督导。有学生表示:“这样上课比较具有新鲜感,但对于自控能力较弱的同学,网络教学并没有多少用。”另外有同学则建议:“教师应更加严格要求学生看网课,线下课堂及时提问,教与学交汇应用。”第二,MOOC和云班课平台的综合使用需要进一步创新在线互动的内容和形式。有学生表示:“形式很好,但是还可以具备更多创新。可以开直播或者其他的形式和学生沟通。”也有学生表示:“虽然教学视频传递的知识点成体系,但是视频形式可以更加多样化,这样可以更加有趣一些”。第三,MOOC教学视频中的重点和难点需要教师在线下课堂复习和强化。有学生写道:“要对视频课程中的重点上课时再点一下,因为自己看视频的时候可能会忽视重点。”这说明,MOOC教学视频不能完全替代教师的教学。针对教学重点或难点,教师有必要利用其它渠道和形式进行复习或教学。基于MOOC的学习必须与课堂教学有机结合起来,“二者不可偏废”^{[3]44}。

四 讨论及结束语

尽管之前的研究表明,翻转课堂对提升学生口语单项技能并无显著性作用,但笔者研究的发现并不支持这一结论^[4]。经过一学期的将MOOC和在线云平台综合应用到演讲课程的翻转教学实验表明,翻转课堂对学生的演讲技能的各个方面具有明显的促学效用。虽然学生在管理演讲焦虑和演讲道

德实践等方面没有明显的改变,但是通过翻转课堂学习,学生在观点表达、组织和支撑能力等方面取得了显著进步。这说明,不能简单地说翻转课堂对提升口语有无作用,因为口语(尤其是演讲)是一项综合的语言能力,涉及到观点的表达和逻辑组织等多个方面。需要借鉴更为细化的口语能力框架或标准,对翻转课堂的促学效用进行更为微观和细致的分析。

总体来说,研究发现基于MOOC和云班课平台的混合教学模式适用于英语演讲教学。综合应用在线教育资源和工具的翻转课堂实践得到学生的高度认可。这进一步支持了胡杰辉和伍忠杰^[4]等人对中国语境下翻转课堂具有积极的促学效用的判断。但是,认可翻转课堂的促学效用不代表可以夸大MOOC和云平台等在线教育资源的作用。研究表明,学习者在翻转课堂背景下的学习体验很大程度上还是取决于线下课堂的教学活动设计和内容安排。

研究对演讲课程的翻转教学设计和演讲能力的提升具有启示意义。首先,演讲课程涉及内容传授和演讲技能实际操练两个维度,完全可以借鉴MOOC将需要教师讲授的部分录制成教学视频,然后通过云平台定时推送给学生进行课前预习和课后复习。其次,虽然MOOC资源给予学生更大的自由度进行自主学习,但是演讲技能的实际操练离不开线下课堂和教师指导。与在线课程相比,线下课堂中教师反馈更具有直接性和互动性,更受学生欢迎。因此,不能盲目夸大MOOC和云平台的作用,而忽视教师在线下课堂中进行教学设计和安排的主

体作用，只有基于 MOOC 的在线学习和基于云平台的线下课堂活动二者互动协同，才能最大发挥翻转课堂的促学效用^[1]。第三，不管应用什么样的在线教育平台和资源，最终的着眼点应该是学生的学习体验。脱离学生的体验，有可能会陷入“技术决定论”，一味强调学习者对在线教育资源和工具的适应，而忽视了 MOOC 和云平台也需要根据学习者需求不断创新形式，以更好地引导学习者提升演讲能力。未来研究可以扩大不同背景的研究参与者人数，也可增加控制组设计，以进一步论证不同语境下翻转课堂的促学效用。

〔参考文献〕

- [1] 胡杰辉. 外语翻转课堂促学效能差异的对比研究 [J]. 外语界, 2017 (6): 88–96.
- [2] BERGMANN, J., SAMS. A. Flip your classroom: Reach every student in every class every day [M]. Eugene, OR: International Society for Technology in Education, 2012.
- [3] 胡杰辉, 伍忠杰. 基于 MOOC 的大学英语翻转课堂教学模式研究 [J]. 外语电化教学, 2014 (160): 40–45.
- [4] HUNG, H. Flipping the classroom for English language learners to foster active learning [J]. Computer Assisted Language Learning, 2015 (28): 81–96.
- [5] LEE, G., WALLACE, A. Flipped learning in the English as a foreign language classroom: Outcomes and perceptions [J]. TESOL Quarterly, 2018 (52): 62–84.
- [6] BRINKS LOCKWOOD, R. Flip it! Strategies for the ESL classroom [M]. Ann Arbor: University of Michigan Press, 2014.
- [7] 文秋芳. 构建“产出导向法”理论体系 [J]. 现代外语, 2017 (4): 348–358.
- [8] HAMDAN, N., MCKNIGHT, P., MCKNIGHT, K. ARFSTROM, K. The flipped learning model: A white paper based on the literature review titled “A review of flipped learning” [EB/OL]. (2016-07-01) [2018-04-05]. https://flippedlearning.org/wp-content/uploads/2016/07/WhitePaper_FlippedLearning.pdf, 2013.
- [9] 杨芳, 张欢瑞, 张文霞. 基于 MOOC 与雨课堂的混合式教学初探 [J]. 现代教育技术, 2017 (27): 33–39.
- [10] 李玉香, 郭强, 禹昱, 张兢田, 丁美芳. 教育信息化新常态下通用商务英语演讲能力培养 [J]. 上海理工大学学报(社会科学版), 2016 (4): 307–312.
- [11] BURNS, A. Collaborative action research for English language teachers [M]. Cambridge, England: Cambridge University Press, 1999.

(责任编辑: 吴姝)

Analyzing the Instructional Efficacy of MOOC-and-Cloud-class Mediated Flipped Classroom: A Case of Public Speaking Course

ZHAO Yi, JIANG Lian-jiang

(School of Foreign Languages, Jimei University, Xiamen 361021, China)

Abstract: While a flipped approach that integrates MOOC and Cloud-class is increasingly popular in English language education, the instructional efficacy of such approach to oral expression and public speaking remains controversial. This paper reports on a study that investigates the use of a MOOC and a Cloud-class in a public speaking course at a university in China. Data were collected through questionnaires and semi-structured interviews. A comparison of the pre-and-post experiment data shows that while students reported little change in their anxiety and their awareness of ethics in public speaking, students demonstrated significant improvement in idea expression, language use, outlining, use of supporting materials, and audience awareness. The finding lends support to the instructional efficacy of flipped classroom. The study calls for attention to students' learning experience, teachers' guiding role, and the interactive synergy between online platforms and offline classroom activities during the construction of a flipped learning environment.

Key words: MOOC; cloud-class; flipped classroom; public speaking in English